

TRANSLATION BASICS WORKSHOP





PLEASE NOTE:

For a more comprehensive and detailed overview of the translation process, please consult the full version of the workshop, titled “OA Literature Translation Workshop,” in the Document Library on [oa.org](https://www.oa.org).

Some questions before starting:

10 minutes on the clock for quick shares.



- Have you ever read OA-approved literature in English?
- If yes, which book have you enjoyed the most?
- Which book do you think has influenced or is influencing your recovery the most?
- What book do you read every day? (It doesn't have to be a daily reader.)

Source: Getty Images

THE IMPORTANCE OF TRANSLATING OA LITERATURE



CARRY THE OA
MESSAGE



ATTRACT
NEWCOMERS



WORK ALL TWELVE
STEPS



RETAIN EXISTING
MEMBERS

ABSTINENCE, RECOVERY, IDENTIFICATION

WHY TRANSLATE OA LITERATURE AND MATERIALS?



- *Within OA worldwide, relatively “small” countries can have more meetings per capita in comparison with some “larger” countries.*
- *There seems to be a direct correlation between a country’s number of meetings (and thus recovery!) and the amount of translated literature available in its specific language.*
- *Countries having a good supply of OA literature in their local languages is a direct result of members having a vision that ALL OA literature be translated and made available locally.*

THE BOTTOM
LINE?

TRANSLATING
LITERATURE
SAVES LIVES!



USEFUL TOOLS AND RESOURCES!

- **OA Glossary of words and terms**
- **Business Glossary** (specific for WSBC)
- **Financial assistance is available** using the:
 - **Translation Assistance Fund Application**. Send completed applications to the World Service Office by the end of the month. The following month it will be considered by the International Publications and Translations Committee.
- **Translations Guidelines for OA Literature, ©**
- **Translation Workshop (full version)**
- **Copyright Requests**
- **The World Service Office (info@oa.org)**
- **Your Trustee Liaison**



WHAT TO TRANSLATE?

- Any downloadable document, file, or text on oa.org **without seeking permission** from the World Service Office. *This does **NOT** include permission to reprint photos.*
- ★ *“This is a translation of OA-approved literature. © [date of translation] Copyright Overeaters Anonymous, Inc. All rights reserved.”*
- Any OA-approved literature protected by copyright by asking for permission from the World Service Office.
- ★ License 1 = permission to translate
License 2 = permission to publish and distribute

Licenses are agreements that protect copyright: OA owns all its materials and text.



IT'S A PROCESS.

- Before you start, check if the literature:
 - Is already translated/in the process of being translated
 - Due for a major revision soon
- Translation committee (group of members)
- Fill in the License 1 (translation and validation)
- Accurate translation of original text:
 - Trust (Concept Three)
 - Nothing left out
 - Nothing added
 - Same meaning and implication, as closely as a different language allows
- Choice of Translators
- Validation
- Fill in the License 2 (printing and distributing)
 - Every copy must have the correct copyright notice.
 - Every copy must have a specific, customized OA trademark.
 - One printed and one electronic copy will be sent to WSO.
 - Royalties will be sent to the WSO (10% of net sales).
 - All surplus funds (after royalties) will be used for OA.



License 2.2
License 2.3



Let's share:

10 minutes on the clock for quick shares.

- Have you ever served on a translation committee?
 - If yes, what books have you given priority to, or are you currently giving priority to?
 - What challenges have you faced?
- If not, would you like to join and give your support?
- Why is it important to translate literature?

TRANSLATION ASSISTANCE FUND

**Members may contribute
to this dedicated fund to
help translations worldwide.**



Contribute

Mail in Instructions – [Click here](#)

Online Contribution

☐ Make this a recurring gift

Designation

Designation:

General Fund
Translation Fund
Delegate Support Fund
Professional Exhibit Fund

Contribution

Amount: \$

Please include group number and service body information

**WHY DO WE TRANSLATE
OA LITERATURE?
BECAUSE OF OUR OA
RESPONSIBILITY PLEDGE:**

*Always to extend the hand
and heart of OA to all who
share my compulsion;
for this I am responsible.*



QUESTIONS?

Note:

Various text has been extracted from:

- **Guidelines for Translation of OA Literature and Materials**, ©2014, 2018 Overeaters Anonymous, Inc. (Rev. 2020)
- **OA Literature Translation Workshop**, ©2018 Overeaters Anonymous, Inc. (Rev. 2024)

All rights reserved.

Pictures are from copyright-free sources unless otherwise noted.

OA Board-Approved. ©2024 Overeaters Anonymous, Inc. All rights reserved.